

The background of the cover is a photograph of a wide river, likely the Yellow River, with turbulent, golden-brown water and white foam from rapids. In the distance, layers of misty, blue-grey mountains are visible under a pale, hazy sky. A bright sun is positioned in the upper right quadrant, creating a soft glow and lens flare effects across the scene.

吕梁印象

Impression of Luliang



吕梁印象

Impression of Luliang



人文吕梁

Humanist Luliang

城市履历

Antecedents of city

文化视点

Cultural perspective

民间艺术

Folk art

06



山水吕梁

Scenic Luliang

自然风光

Natural scenery

千年古镇

One thousand years' ancient town

名胜古迹

Scenic spots and historical sites

22



红色吕梁

Red Luliang

革命故居

Revolutionary former residence

红色遗址

Red site

红色经典作品

Red classic works

32



活力吕梁

Vital Luliang

煤焦

Coal and coke

钢铁

Steel and iron

铝矾土

Bauxite

酒都

Liquor metropolis

红枣

Red date

核桃

Walnut

沙棘

Sea-buckthorn

农产品加工

Farm product processing

42



中共吕梁市委书记 聂春玉

Nie Chunyu, the secretary of Luliang CPC Committee.



中共吕梁市委副书记 吕梁市人民政府市长 董洪运

Dong Hongyun, deputy secretary of Luliang CPC Committee and mayor of Luliang City.

开放的吕梁欢迎您

吕梁市地处山西中部西侧,北临忻州接长城关隘,南接临汾达平阳古道,东扼晋中居南北要冲,东北衔省会太原,西隔黄河紧连大西北东进西出走廊。全市国土面积2.1万平方公里,辖1区2市10县,总人口353万。

吕梁是一块古老的土地。滔滔的黄河,在这块土地上留下了五千年华夏文明的深深印迹。星罗棋布的新旧石器文化、古城、古建筑遗址;“厦檐明柱高圪台”的晋西民居;晋陕峡谷的水蚀浮雕、黄土柱林、黄河古渡;美酒飘香的杏花村,以及从远古走来的秧歌、小曲、面塑、剪纸……无不在诉说这块土地久远的历史。一代女皇武则天,著名诗人宋之问,历史名将郭子仪、狄青,天下第一廉吏于成龙,诤臣名相孙家淦,早期革命家贺昌、张叔平,革命烈士刘胡兰,就是这块土地上哺育出的优秀儿女的杰出代表。

吕梁是一块英雄的土地。抗日战争和解放战争时期,是全国著名的革命根据地之一,晋绥边区首府所在地,革命圣地延安的东部屏障,红军东征的主战场,毛泽东同志《沁园春·雪》的创作地。吕梁人民曾养兵10万,以牺牲1万的代价,用鲜血和生命谱写了一部可歌可泣的《吕梁英雄传》。

吕梁是一块富庶的土地。有着得天独厚的资源优势,全市90%以上的面积蕴含矿藏,已探明具有工业开发价值的矿藏有四十多种,主要有煤、铁、铝矾土等。全市煤炭储量达1538亿吨,占山西储量的15%;铁

矿石探明储量为9.88亿吨,占山西储量的36%;铝矾土遍及11个县区,已探明储量4.4亿吨,占山西储量的46.4%。吕梁还是全国最大的红枣、核桃生产基地。红枣年产量1.5亿公斤,核桃产量1500万公斤。文化旅游资源也很丰富,有国家级自然保护区庞泉沟,有道教发祥地之一的国家级风景名胜区北武当山,有分别被列入国家十大历史文化名镇、名村的碛口镇和西湾村,有武则天庙、天宁寺等国家级文物保护单位17处,有国家级非物质文化遗产:孝义皮影、中阳剪纸、临县道情、汾酒酿造技艺等11个项目。

吕梁是一块正在崛起的土地。近年来,为使资源优势转化为经济优势,市委、市政府提出了“科学发展、加快发展、和谐发展”,大力实施“大项目、大开放、大环境”三大工程建设,全力推进“双百双千”项目大会战,吕梁经济步入了又好又快发展的快车道。2007年全市地区生产总值达到500.1亿元,增长16%,增速居山西省第一;财政总收入达到105.1亿元,增长36.3%,总量跃居全省第四。吕梁将以打造煤焦化、煤焦电铁钢、煤电铝镁、煤电建材、酿造、农副产品加工、文化旅游、商贸流通服务、新型产业和高新技术九大产业链为依托,着力于新型能源基地和原材料工业基地建设。

吕梁更是一块投资的热土。随着吕梁的持续快速发展,国内外一大批知名企业、集团已纷纷落户吕梁。外来投资已成为吕梁经济发展不可缺少的重要力量,吕梁将成为三晋大地上一颗耀眼的明珠。

Welcome to open Luliang

Luliang is situated on west side of middle part of Shanxi. It borders on Xinzhou and connects the pass of Great wall in the north, is bounded on south by Linfen and extended to ancient passage of Pingyang , guards Jinzhong in east and occupies the communication hub between north and south, carries in mouth Taiyuan, the provincial capital city, in northeast and stands by Yellow River in west and adjoins the east-to-west corridor of large Northwest. The land area of the whole city is 210 thousand sq. km. It governs 1 district, 2 cities and 10 counties and has a total population of 3.53 million.

Luliang is an ancient land where torrential Yellow River passes and left behind a deep trace of Huaxia civilization of five thousand years. Cultures of New and Old Stone Ages spread all over like stars in the sky, ancient cities, sites of ancient buildings; dwelling houses of west Shanxi style with building eaves, open columns and high platforms, water-etched relieves of Shanxi-Shaanxi gorge, loess column forest, Yellow River ancient ferry crossings; Xinghuacun Village with floating wine aroma as well as yange, small tune, dough modeling, papercut , all of which are telling the long history of the land. Empress Wu Zetian of the time, famous poet Song Zhiwen, historic famous generals Guo Ziyi and Di Qing, world's first honest and clean official Yu Chenglong, Criticizing subject and famous minister Sun Jiagan, early-period revolutionaries He Chang and Zhang Shuping and revolutionary martyr Liu Hulan are the outstanding representatives of the excellent sons and daughters nurtured by this piece of earth.

Luliang is a piece of heroic earth, and is one of the nationwide famous revolutionary bases and the capital of Shanxi-Suiyuan border area, east protective screen for revolutionary sacred place Yan'an, main battle field of east expedition of Red Army and the place of creation of Comrade Mao Zedong's "Qingyuanchun · Snow". People of Luliang have maintained 100 thousand troops and , at the cost of 10 thousand troops, composed a moving "Story of Luliang Heroes" with blood and life..

Luliang is a piece of rich and populous earth.. It has the resources superiority richly endowed by nature. More than 90% the area of the whole city contains mineral resources and more than forty kinds of mineral resources with the value of industrial development have been proven, mainly including coal, iron and bauxite. Reserve of coal of the whole city attains 153.8 billion tons, accounting for 15% the reserve

of Shanxi; reserve of iron ore is proven as 988 million tons, accounting for 36%the reserve of Shanxi; bauxite is distributed all over the 11 counties, cities and districts and has a proven reserve of 440 million tons, accounting for 46.4% the reserve of Shanxi. Luliang is also the nationwide largest red date and walnut producing base. The annual yield of red date is 150 million kg and that of walnut is 15 million tons. Cultural tourist resources are also very rich. There are national-level nature preservation zone Pangquangou, national-level scenic area North Wudang Mountain, one of Taoist birthplaces, Qikou Town and Xiwan Village , ranked among national 10 historic cultural famous towns and 10 historic and cultural famous villages respectively, 17 national-level cultural relic preservation units such as Wu Zetian Temple and Tianning Temple and national-level non-material cultural legacy of 11 projects, such as Xiaoyi leather-silhouette show, Zhongyang papercut, Linxian feeling-telling dance and Fenjiu liquor making technique, etc.

Luliang is a piece of abruptly rising earth. In recent years, to change resources superiority to economic superiority, CPC Committee and Government of the city put forward "scientific development, speeding up development, harmonious development"; vigorously implemented three large engineering construction of "large project, large opening, large environment" and pushed on with all strength a great mass campaign of "double hundreds and double thousands" project, and the economy of Luliang has stepped in the fast traffic lane of fast and good development. In 2007, regional total output value of whole city attained 50.01 billion yuan, a 16% increase and with the increase speed ranking in the first place in Shanxi Province; financial total income attained 10.51 billion yuan, a 36% increase and with the total amount leaping into the fourth place of the whole province. Luliang will , with forging the nine industrial chains of coal and coking; coal, coke, electricity, iron and steel; coal, electricity, aluminum and magnesium; coal, electricity and building material; brewing; farm product and side-product processing, cultural tourism, commercial and trade circulation service and new-type industry and high and new technology as reliance, put forth effort on construction of new-type energy source base and raw material industry base.

Luliang is also a piece of hot earth of investment. With persistent and fast development of Luliang, a great group of famous enterprises and groups at home and abroad settled down in Luliang and foreign investment has become indispensable important force for economic development of Luliang. Luliang has become a dazzling bright pearl on the earth of shanxi.



人文呂梁





离石区世纪广场 Lishi District Century Square



离石区市民广场 Lishi District City Resident Square

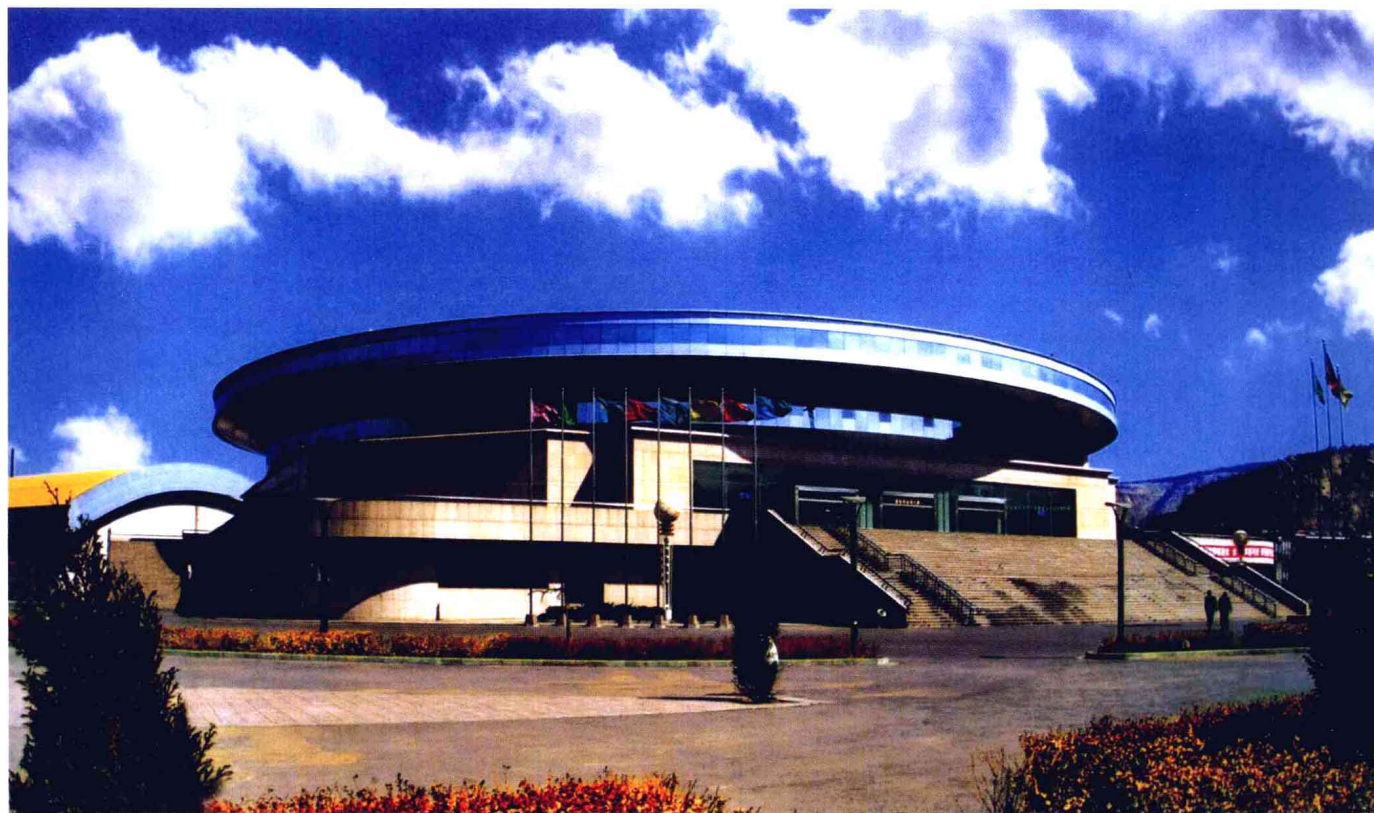
汉画像石是汉代建筑、墓室、碑刻上的石质装饰画。吕梁是我国汉画像石的主要分布区。离石汉画像石博物馆是以汉画像石为基本陈列对象的专题博物馆,主展馆陈列有79块汉画像石精品。

Han portrait stone was the stone decoration portrait on building, tomb and stele of Han Dynasty. Luliang is the main Han portrait stone distribution area of our country. Lishi Han Portrait Stone Museum is a special-topic museum with Han portrait stone as basic display object, and in the main exhibition hall are displayed 79 pieces of superb products of Han portrait stone.



离石汉画像石博物馆 Lishi Han Portrait Stone Museum

吕梁体育馆 Luliang Gymnasium





孝义市崇义园 Xiaoyi Chongyi Garden



山西省汾阳医院 Shanxi Province Fenyang Hospital



交城中学科技楼 Science and Technology Building of Jiaocheng Middle School

孝义皮影

Xiaoyi leather-silhouette show

孝义皮影木偶艺术博物馆是我国唯一的收藏、研究、展览、表演、制作皮影木偶艺术的专题博物馆。

Xiaoyi Leather-silhouette Show and Puppet Show Art Museum is the only special-topic museum for collecting, studying, exhibiting, performing and manufacturing Leather-silhouette Show and Puppet Show Art in our country.



孝义皮影木偶艺术博物馆

Xiaoyi Leather-silhouette Show and Puppet Show Art Museum



龙和横行怪(麻油灯影)

Dragon and running-wide monster (sesame oil lamp shadow)

我国民间工艺美术与戏曲巧妙结合而成的独特艺术品种,它以演出装备轻便、唱腔丰富优美、表演精彩动人的独特魅力,千百年来流传甚广,深受广大民众的喜爱。

A unique art variety of our country skillfully combining folk industrial art with traditional opera, which was spread very extensively for hundred upon hundreds of years for its portable performance equipment, rich and graceful vocal music and brilliant and moving unique charm and is deeply loved by broad masses of the people

神奇木偶

Magic puppet



孝义木偶源于宋代,至今已有八百多年的历史。曲调保留了传统碗碗腔的特色,以民风民俗宗教仪式为表现内容,人物造型形象逼真、故事情节一波三折,表演者的技艺令人叫绝,是具有实用、装饰和收藏研究价值的瑰宝。2008年列入第二批国家级非物质文化遗产保护项目。

Xiaoyi puppet show originates from Song Dynasty and has a history of more than 800 years to now. The tune of song reserved the feature of traditional Wanwan Tune and, with folkways, folk custom and religious ceremony as manifestation contents. The character modeling is lifelike and imaged, the plot of story is full of twists and turns and the skill of performers is applauded as the best by the spectators. It is a gem with practical, decorative, collection and study value and was ranked among the second group of national-level non-material cultural heritage preservation projects.



老艺人向青年演员传授技艺 Veteran entertainer imparts skill to young performer.

中阳剪纸

Zhongyang papercut

以中阳剪纸为代表的吕梁剪纸历史悠久,风格古朴粗犷,反映了黄河流域古老的文化传统、风土人情,被专家喻为人类历史的活化石。2006年列入首批国家级非物质文化遗产保护项目。

The history of Luliang papercut with Zhongyang papercut as representative is long, with simple and unsophisticated as well as straightforward and uninhibited style. It reflects the ancient cultural tradition of Yellow River basin and local conditions and customs, and is praised as live fossil of human history. In 2006, it was ranked among the first group of national-level non-material cultural heritage preservation projects.



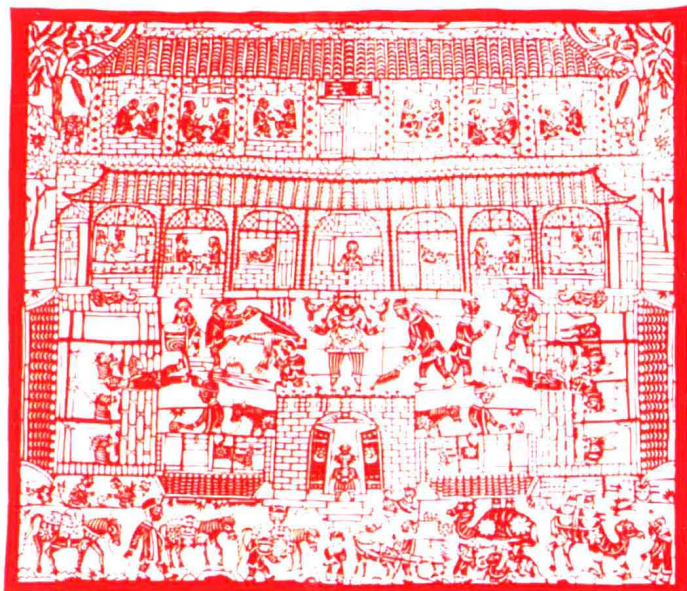
闵损芦花

Take pity on damaged reed catkins.



全国人民奔小康

People of whole country hurry to well-to-do life.



《晋商》

"Shanxi merchant"